



联合国

UN LIBRARY

AUG 18 1980

A



联合国妇女十年
世界会议：

平等、发展与和平

一九八〇年七月十四日至三十日
丹麦，哥本哈根

UN/SA COLLECTION

Distr.
LIMITED

A/CONF.94/L.1

27 June 1980

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

临时议程项目 9 (b)

联合国妇女十年后半期行动纲领草案
(A/CONF.94/22) 的修正案

提案国：澳大利亚

中国

古巴

法国

牙买加

日本

荷兰

新西兰

大不列颠及北爱尔兰联合王国

乌拉圭

导 言

联合国妇女十年：平等、发展与和平世界会议筹备委员会于一九八〇年四月九日第四十一次会议上要求于一九八〇年五月初散发它所通过的联合国妇女十年：平等、发展与和平后半期一九八一—一九八五年行动纲领草案。为了便利世界会议的工作起见，已邀请参加会议的国家就通过的行动纲领草案提出修正案，并于一九八〇年六月一日前，以书面方式提交秘书处。同时请秘书处将各项修正案编纂为一份综合性的文件提交世界会议(参看 A/CONF.94/23, 第 7 段)。本文件即为根据上述的任务规定编制的。行动纲领的下列各项修正案是各国政府提交秘书处的逐字案文，其形式(包括文下的横线)也是照原件编列。

第一部份

背景和范畴

导 言

B. 联合国妇女十年：平等、发展与和平的目标

第2段

古 巴

以下列案文取代原段：

“在墨西哥城举行的国际妇女年会议所通过的《世界行动计划》内载的各项原则和目标及关于妇女的平等地位和她们对发展与和平的贡献的宣言，是联合国妇女十年的行动根据。考虑到大多数国家为执行妇女十年目标而实施的努力和从事的战略，对从数量或质量方面显著改善妇女情况而言，都是不够的，因此，一九七五年的原则和目标至今仍然中肯。因之，这个行动纲领的宗旨是参照妇女十年前半期的经验，配合联合国妇女十年的三项目标——平等、发展与和平——重新规定并加强这些指导原则，建议达成这些目标的具体措施。”

第3段

古 巴

以下列案文取代原段：

“这里说的平等的意义不仅止于法律上的平等和消灭法律上的歧视，或实现男女的平等，还在于妇女作为受益者和积极活动份子享有参与发展的平等权利、责任和机会。只有在这方面达到了平等，才能谈到取得资源的平等，平等

和有效地参与资源分配及各阶层决策的权利。因此，人们必须认识到，影响到世界绝大多数妇女的不平等问题是与发展不足问题密切相关的，而后者的存在不仅是由于国内的不合适结构，而且也是由于世界上的经济制度深刻的不公正所造成的。”

第4段

古 巴

以下列案文取代原段：

“这里所说的发展是指经济、社会、政治和文化领域的全面发展，包括经济及其他物质资源的发展和人的身体、道德、智能和文化的增长。因此，妇女的发展不应只从社会发展方面来看，而必须视为是发展的每一个方面的基本组成部分。要改进妇女地位，改进她们在发展过程中的作用，这种发展必须是建立新的国际经济秩序的全球性项目的一个组成部份，因为这样才能达到所有国家平等、公正和繁荣。”

第5段

古 巴

以下列案文取代原段：

“和平是男女的最高期望，它是取得发展的一个不可或缺的先决条件。它意味着取得民族解放和独立，消除新老殖民主义、外国占领、犹太复国主义、种族隔离和歧视，承认各国人民的尊严及其自决权利，没有外国插手、干予或干涉。因此，如果没有发展，不消灭各个阶层的不平等，和平也就不会持久。所以，必须达到一种对大国、小国均有利益的不可分割的和平。同时，平等参与发展各国间的友好关系与合作，将有助于加强和平。”

日 本

以下列案文取代第四句：

“平等参与各国间的友好关系与合作，将有助于妇女的发展和促进男女的平等。”

C. 行动纲领的性质和范畴

第 6 段

古 巴

第 6 段改为：

“按照上述法律规定，拟订妇女十年后半期一九八〇——一九八五年的行动纲领，以求促成平等、发展与和平这三项目标，特别注意次主题“就业、保健和教育”。纲领的目的在于加强综合性行动，帮助消除男女之间一切不平等现象，鼓励采取行动，解决发展不足的问题和改革致使妇女处于次等地位的社会—经济结构，并促使妇女对加强世界和平作出更大的贡献。”

第 9 段

澳大利亚

第 1 行应改为：

“我们认识到，有些国家……《世界行动计划第 4 6 段中所述的一些基本目标……”。

一、 历史回顾

A. 妇女受压迫的根源：男女分享 发展所得的差距越来越大

古 巴

小标题应改为：

A. 妇女受压迫的根源：

男女在分享发展所得方面和在增进和平的作用方面差距越来越大

荷 兰

删除“妇女受压迫的根源”。

第 10 段

古 巴

将第 10 段改为：

“下列各项因素对全世界妇女的地位产生了不利影响：由于新老殖民主义和发展不足而造成的资本积累不均的现象对妇女产生了最严重的影响；由于经济和文化财富分配不均，使得特权阶级同全世界绝大多数依旧贫穷落后的人民之间的差距越来越大，这种情况阻碍了整体的发展；有些国家力图妨害国际经济关系中的自决权利，这种情况导致了不公正的国际经济制度，阻碍了发展不足的国家的发展。”

法 国

将第10段开头改为：

“对许多国家妇女的状况产生不利影响的因素，除了偏见、定型和传统以

外，还有资本积累的不均……等等”。

荷 兰

将第10段改为：

“妇女之所以无法公平地分享发展所得，一个基本的因素就是，一般几乎都是根据妇女的生育职能来进行男女分工。因此，一般对男女在社会上所负责任和责任的观念，多认为妇女的责任局限在家庭的范围里。这一切使得妇女被视为低人一等，因而限制了她们取得权力的机会。在多数国家，这种情况使得男女地位和权力的不平等成了定型。

第11段

古 巴

将第11段改为：

“妇女所受的压迫和不平等地位是由于下列各种原因造成的：极端的贫穷，现有世界秩序所导致的资沉和能沉的利用和分配不平衡、不公平的现象，压迫性的社会结构，以及姑息各种不平等现象的过时的不合理的态度。”

荷 兰

将第11段改为：

“男女之间的这种不平等与复杂的历史过程有着直接的联系。正如世界各国各有不同的经济、社会和文化制度一样，这种不平等也体现在各种形式上。

第12段

古 巴

将第12段改为：

“虽然许多国家承认妇女生儿育女的责任并没有引起歧视和不平等，但是

妇女对经济生产力的实际贡献或潜在贡献却很少得到承认。在家庭生产单位内，妇女的工作维持了男子的权力，并使男子得以参与发展工作。”

荷 兰

将第 1 2 段改为：

“下列各项因素对全世界妇女的地位产生了不利的影响：资本积累的不均、殖民主义、自决权利被剥夺、世界经济情况不佳、人口快速增长等。社会阶级、贫穷和发展不足等因素加剧了并将继续加剧这些不平等现象。”

第 1 3 段

古 巴

将第 1 3 段改为：

“发展不足和由于发展不足引起的家庭内外日积月累的歧视过程说明了妇女因社会阶级和性别而受到的双重压迫和不平等待遇的性质。”

荷 兰

删除第 1 3 段。

第 1 4 段

古 巴

将第 1 4 段改为：

“发展不足引起的后果加剧了并将继续加剧压迫和不平等的现象。长期以来形成这种现象的原因很显明地见诸今日世界妇女的处境：妇女占世界成年人口的百分之五十，占正式劳动力的三分之一，几乎做了全部工时的三分之二，但却只得到世界收入的十分之一，拥有不到百分之一的世界财产”。

B. 审查妇女十年前半期的进展：

未来的借鉴

古 巴

在小标题和第 15 段之间加添下列新段：

“我们可以说，多数国家为实现妇女十年的目标而作出的努力和拟订的战略，无论从质量或数量上说来，都不足以有力地改善妇女的处境和促使她们更积极地参与政治、经济和社会生活，这种情况对处于较低的社会—经济阶层的妇女和农村妇女来说，更为严重。”

第 15 段

荷 兰

在该段末尾增添下列一句：

“上述这些特别机构所负的促进任务尚不足以使各国政府和国际组织做到将男女分担一切责任的问题实际地结合到政策的规划和执行方面。”

第 16 段

大不列颠以北爱尔兰联合王国

对第一句，联合王国认为没有迹象显示，中央计划经济国家在这方面所面临的问题比其他国家少。

第 18 段

大不列颠及北爱尔兰联合王国

本段倒数第二句的“被排挤”等字忽略了在劳动市场内从一个地区调至另一个地区可能是自愿行动的这个事实。因此，可用“从（经济体系的正式部门）调至”

来取代“被排挤”。这里所使用的经济体系的正式和非正式部门的不同措词对发达国家似乎不适用。

第 20 段

法 国

将这段改为：

“大多数国家在规划过程中都加强了对妇女问题的考虑，但这些进展还是不够。即使是有一些特别方案……”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

将第一句中的“大多数”改为“许多”。

第 21 段

日 本

把最后一句中“发达国家的保护主义措施”等字改为“一些发达国家最近采取的保护主义措施。”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

最后一句是对一个复杂情况作了片面而且是不公正的分析。

第 22 段

日 本

把“西方”一词改为“发达市场经济”。

第 2 3 段

古 巴

在本段末尾加添：

“非洲集团保留其权利，就本段提出修正。”

乌拉圭

在该段的下列句子：

“在许多发展中国家，妇女参与政治和参加决策一级的人数都日益有所增加”。

后面增添一个新句子：

“许多国家都保证妇女在社会、经济和法律方面的充分平等权利。”

第 2 4 段

中 国

删掉最后一句，并以下句取代：

“这些国家的妇女积极为和平、裁军、缓和与国际合作、反对外国侵略及一切形式的外国统治和霸权而进行斗争”。

二、概念范畴

A. 妇女现状与妇女十年目标的相互关系:

目前世界经济状况与世界和平与安全的关系

中 国

在小标题与第 25 段之间增加下列新的一段:

“全世界各国妇女都是热爱和平的，各国妇女都积极为加强国际合作、维护世界和平作出了自己的努力。但是，在当前，世界上并不安宁，还存在着外国干涉、侵略和军事占领等不利于和平的因素。一些国家的妇女还遭受着侵略战争的苦难。各国妇女必须继续为消除这些不利于和平的因素而进行不懈的斗争。”

第 25 段

中 国

以下文取代第 4 句:

“普遍加强世界和平及国际安全、反对帝国主义、新老殖民主义、扩张主义、种族主义、种族隔离以及一切形式的外来统治和霸权，也就是拒绝经济上、政治上或军事上任何形式的外来奴役、干涉或压力，实现真裁军和裁减军事预算的目标、争取缓和、加强各国间的合作、便能促进各国的经济、社会和文化的发展，改善妇女的状况。”

古 巴

以下文取代现有段落：

“联合国妇女十年的三个主要目标为：平等、发展与和平，三者彼此之间密切相关。其中任何一项获得进展，都对其他两项产生有利影响。反过来说，其中任何一项失败，都对其他两项产生不利影响。因发展的主要目的是不断地增进个人的和社会的福利并使所有人受益，所以不应将发展本身仅仅视为一项值得追求的目标，而且还应把它当作促进男女平等和维持和平的最重要途径。因此，普遍加强世界和平及国际安全、实现真裁军和裁减军事预算的目标、加深缓和、建立新的国际经济秩序，加强各国间的合作，便能促进各国的经济、社会和文化的发展，改善妇女的状况。只有在和平的条件下，才有可能朝着执行妇女十年的其他两个目标前进。

第 2 6 段

中 国

以下文取代第 2 句：

“废除经济上的统治和依赖，根据独立和主权的精神建立新的国际经济秩序，有利于维护世界和平。”

古 巴

以下文取代现有段落：

“同样的，在世界经济情况、加强国际和平与安全、裁军以及缓和国际紧张情势之间，也存在着密切的关系，由裁军而省下的资源，必须用来增进所有国家的利益，缩短发达国家和发展中国家间的经济差距，从而提供更多的有利条件来改善社会所有成员的处境。”

- B. 不公平的世界经济关系对妇女在发展方面的作用的影响：需要一个新的国际经济秩序以弥补妇女的劳动投入与她们所获的社会经济回收之间的差距

第27段：

法 国

本段最后一句改为：“例如，在发达国家和在发展中国家，妇女的就业都是最先受到变动的影响的：发达国家传统女性行业的女工面临发展中国家低工资的竞争；而发展中国家在生产出口作物的种植园，．．．”

日 本

第8行，“发达国家实施的保护主义措施”等字改为“一些发达国家最近采取的保护主义措施”等字。

第32段：

法 国

本段一开始的句子改为：“上述的演变过程说明了，如果传统、习惯法和定型观念大大地阻碍了妇女升迁的机会，则妇女参与国家发展经济活动所受的严重限制就具有．．．”

新 西 兰

虽然筹备委员会第三届会议已同意在“这种国际性”等字后面加添“部分”等字，这一句还是把本来复杂的情况过份简单化了，应当提到妇女参与国家发展经济活动所受到的多重限制。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

第2行“这种国际性”等字后面遗漏了筹备委员会第三届会议同意加添的“部分”等字。

第33段：

法 国

删去本段第二句，从“即使在那些”起至“获得增加”止。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

联合国同西欧和其他国家集团的成员曾表示对整节（第27至33段）持保留立场，而不是如行动纲领草案所说的只对第33段持保留立场。

- C. 需要在联合国第三个发展十年中列入
关于妇女参与发展的新资料和战略

第34段：

法 国

本段第5行改为：“这些失败由于许多国家、特别是大多数发展中国家解决它们不断增剧的失业问题的能力低弱而进一步加重”。

D. 妇女十年目标与世界会议次主题
“就业、保健和教育”的相互关系

第37段:

古 巴

本段改为如下:

“要达到发展的目标，就必须要实现平等与和平的目的。然而，要实现这项目标，发展方式就必须要把社会-经济平等和政治平等原则作为指标也作为目的。这种发展方式也与稳定与和平密切相关，而稳定与和平并不仅仅是国内或国际上没有暴力动乱而已。发展的水平取决于政府采取哪些措施来保障人民的就业、保健和教育水平和机会，特别是那些处于不利地位的阶层，其中妇女占主要部分。事实上，就业、保健和教育的情形，特别是在经济体系的农业和工业部门工作的妇女在这些方面的情况，乃是任何国家发展水平和发展素质的一个明明白白的指数。妇女又是孕育劳动力的人，她们的社会-经济和健康状况是决定发展前景的关键因素。从她们享有的就业、教育和机会，不仅可以看出一个社会扫除不平等现象的程度，而且也可以看出各国特别是在威胁世界稳定的严重经济危机之时尽可能利用本国国内技术和经济资源的程度。”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

我们认为第37段意义不明。联合王国提议把从“特别是那些处于不利地位的阶层”到“妇女又是孕育劳动力的人”改为如下:

“特别是社会上处于不利地位的部分人口。在一些国家，妇女的情况特别比一般人差。在经济体系的农业和工业部门工作的妇女的就业、保健和教育水平，乃是任何国家发展素质和致力于发展的程度的一个合理的指标。妇女又是未来劳动力的孕育者，……”

第二部分

国家一级的行动纲领

三、各国促进妇女充分参与经济和社会发展的目标和战略

A. 各国加速妇女充分参与经济和社会发展的战略

1. 各国的发展计划和政策

第41段：

澳大利亚

第41(e)段第(三)小段，删去“特别是在没有工会组织的第三部类的工作妇女”等字。（这一句会贬低在同等重要的制造业部门把妇女组织起来的重要性）。

加添新的一个分段（第41(h)段）如下：

“着手进行政府、雇主和雇员组织之间的三方协商，以审查和改善职业妇女的情况”。

荷兰

本段起句改为：

“各国政府认为，只有通过保健、就业和教育领域的一贯政策，才能创造消除基于性别的歧视的条件，所以应进行下列工作：”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

关于第41(a)段，联合王国已经表示它对这些目标是否有用有所怀疑。

3. 立法措施

第48段:

荷兰

现在第48段和49段之间增添新的一段如下:

“各国政府应拟订各项方案,向妇女说明她们的法律权利,并应指出妇女行使这些权利的方法。”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

联合王国对整节持保留立场,而不是只对第48段持保留立场。

第52段

法国

从第二行开始,修改如下:

必须一贯按照劳工局规定的起码标准给予产假。也应考虑一般给予育儿假,使父母都能分担育儿尤其是照顾幼儿的工作。”

日本

将第三和第四句改为:

“产假的定义是待产妇在产前为保护身体和主妇在产后为恢复健康所需的期间,也应考虑育儿假,使父母都能分担育儿的工作。”

荷兰

将本段改为如下:

“应制定或,如果已有则修正,有效执行社会性法律的程序,特别是关系到父

母的法律。法律必须保证保护父母的社会功能。也应考虑育儿假，使父母均能分担所有的育儿工作。妇女由于健康需要，在产期前后应享有产假。”

第55段

日本

将第一句改为如下：

“应当考虑尽早批准并加入联合国及其专门机构的一切与妇女权利有关的国际文书。”

4. 参加政治活动和参加致力促进国际合作与巩固和平

妇女参加致力促进国际合作与巩固和平

第62段

中国

将本段改为如下：

“全世界妇女应最广泛地参与加强国际和平与安全的斗争，以增进国家间友谊实现国际间合作，建立国际关系中的新的经济秩序，保证基本自由和人权，并且参与向新老殖民主义、种族主义、种族隔离、外国统治、外国压迫和外国占领的斗争。”

第62-68段

日本

应将本小节由第四章第二部分移往第三部分。

第66段

法国

删除本段。

第67-68段

新西兰

由于新西兰希望妇女十年后半期方案尽可能保持普遍性，因此主张从论述国家一级行动的这一节删除提到个别国家或妇女群体的情形。

5. 有关教育及新闻传播的措施

第69-77段

新西兰

本节一些部分须重新拟订，以免可能解释或建议各国政府管制或操纵传播工具。

第73段：

法国

删除本段由“从而使她们……”开始的最后部分，

6. 改进数据库

第78段：

大不列颠及北爱尔兰联合王国

将现有一段改为如下：

“所有收集数据的机构都应当将收集到的一切资料尽可能按性别和年龄分类列明。”

第79段：

荷兰

在第79段后增添一个新段如下：

“结社自由和保护组织权利的重要性应加以强调，这尤其与妇女就业情况有关。”

应采取特别措施，使国家法规批准和执行国际劳工组织的各项有关公约（第八十七和第九十八条）。”

7. 非政府组织的作用

第87段：

日本

把“并应支持”改为“并应斟酌情况支持”。

荷兰

在第87段之后，加上一个新段如下：

“关于联合国妇女十年世界会议的后继行动，各国政府应：

“尽可能出版和散发世界会议和非政府组织论坛的成果。

“使非政府团体参与实现妇女十年后半期的行动纲领；

“向非政府团体提供财力资源，使它们可以对执行行动纲领作出贡献。”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

本节应更加强调妇女个别地和有组织地改善她们自己状况及其他妇女状况的工作价值。

筹备委员会第三届会议上同意英文本第87段的“groups”一词应予保留。

B. 世界会议次主题“就业、保健和教育”的 各项目标和有待采取行动的优先领域

1. 就业

目标

荷兰

在小标题“1. 就业”和“目标”之间增添一个新段如下：

“男女就业真正平等的先决条件是，确保男女双方都能兼顾有酬工作与家务职责及子女的照顾。”

第96段

日本

删除第三行“充分的”等字。

有待采取行动的优先领域

第97段

日本

在“采取特别措施”等字之前，加上“斟酌情况”等字。

第100段

澳大利亚

把“以保证妇女，尤其是孕妇和有幼小子女母亲的职业的永久性”等字改为“以保证妇女职业的永久性，包括在年资和晋升方面，尤其是孕妇和有幼小子女的母亲”。

日本

把“立法和其他措施”改为“立法和（或）其他措施”。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

把“以保证妇女，尤其是孕妇和有幼小子女母亲的职业的永久性”改为“以便利妇女的继续就业，尤其是孕妇和有幼小子女的母亲。”

第101段

澳大利亚

用《消除对妇女一切形式歧视公约》第十一条(f)款和第十一条(d)款的字句代替本段。

法 国

将此段改为：

“制订并实施保护孕妇的规定和有关措施，承认这是妇女的一种社会功能”。

日 本

将“和随着的”等字改为“和(或)其他”。

荷 兰

将本段改为《消除对妇女一切形式歧视的公约》第十一条(f)和十一条(d)所用字句：

“在男女平等的基础上，确保在工作条件中享有保健和安全保障，包括保障生育机能的权利。对于怀孕期间从事确实有害于健康的工作的妇女，给予特别保护。

大不列颠和北爱尔兰联合王国

本段需要阐明。

第102段

荷 兰

将本段改为如下：

“确保移民工人同所在国国民一样，享有平等待遇和接受职业训练的机会，并提高那些以移民工人的妻子或母亲身分随之移民的妇女的地位。”

第103段

大不列颠和北爱尔兰联合王国

建议将本段删除。

第105段

牙买加

将本段改列为第152段(j)。

第108段

牙买加

将第108段与第152(d)合写如下：

“仔细检查拟订统计数据的可能性，在与男子平等的基础上计量农村妇女的贡献，把农业生产方面的努力，没有薪酬的家务劳动和家庭自用的粮食生产工作计算在内；并监察发展所造成的影响，以便查明发展所造成的不良后果和没有予见的后果，例如工作量增加和失去赚钱机会等。”

第 109 段

牙买加

将第 109 段与 152 段(g)合写如下:

“通过,除其他事项外,运用适当技术来建立和加强必要的基本设施以减轻农村妇女的工作量。”

第 110 段

法 国

在本段后加上:

“并设法使妇女和男子一样接受目前已充分发展的尖端技术的新训练。”

第 112 段

澳大利亚

将第三至四行“防止技术转让对……有不利的影响”等字改为“使技术转让对……产生最大的确切利益”。

2. 保健

目标

第 115 段(e)

澳大利亚

将本分段改为:

“为消除对妇孺的一切形式暴力和为免除各种年龄妇女遭受家庭内暴力行为、性强暴及色情剥削制定政策和方案。”

法 国

在“包括强奸”之后加上“和卖淫”。

日 本

本分段列于“保健”项下不适当，应该改正。

有待采取行动的优先领域

第 116 段

澳大利亚

本段应列于上段关于目的的分段。

第 117 段

荷 兰

在第 117 和 118 段之间加入以下新的一段：

“确保移民妇女享有同当地人民一样的卫生保健，应该采取措施，改进移民妇女的健康状况，特别注意由于文化、社会和宗教情况的不同引起的情绪紧张之类病痛。关于移民妇女可能因为文化和宗教的不同对健康和不健康持有不同的态度，提供家庭保健工作方面的额外训练。”

第 120 段

澳大利亚

在本段末尾加入下面一段：

“在高生育数、怀孕过于频繁和生殖年龄期间过早或过晚怀孕等高度危险因素为普遍现象的情况下，应该提倡计划生育，作为减低母亲和婴儿死亡率的一种办法。”

第 130 段

澳大利亚

在第 130 段后加上下面新的两段：

“将注意力特别放在青少年、年老妇女、独居妇女和伤残妇女的需要上。

“鼓励深入调查家庭内部暴力行为的起因和程度，为那些成为暴力受害人的妇女及其子女提供支持和庇护，以便利她们迁离暴力环境，而且建立中心，供性强暴受害人接受治疗和指导。”

3. 教 育

有待采取行动的优先领域

第 135 段

日本

在“定下”和“指标日期”之间加上“适当的”等字。

第 138 段

大不列颠及北爱尔兰联合王国

联合王国认为本段强调之点应该是给予男孩女孩可用的教育设备，而不是男女同校的需要。删除“并提供协助以便在情况允许下促进男女同校”等字。

第 139 段

澳大利亚

在本段末尾加入如下字句：

“并促进非性别歧视资源的发展和教材的编制。”

第141段

澳大利亚

在141和142段之间加入如下的新的一段：

“制订中等、高等和成人的各级教育方案，以鼓励对人权的基本了解，其中包括对《世界人权宣言》和《世界人权法案》的其他部分的了解。”

第145段

荷兰

在第145和146段之间加入如下的新的一段：

“确保移民妇女享有同各国国民一样的普及教育和职业/专门训练。应该采取措施，在移民妇女到达所在国时，利用语言和识字课程提高她们的教育和训练水平。凡已达义务教育年龄，但因种种理由未在所在国入学的移民工人的适婚年龄女儿，应该为她们提供特殊的教育和训练便利。应特别注意接近移民妇女，譬如通过收音机等大众传播媒介。社会工作者和教员需接受额外的训练和特别的指导。在多数情形下，这类人员必须是妇女。”

C. 需要特别注意的优先领域

2. 农村妇女

目标

第150段

牙买加

将本段改写如下：

“加强和增加农村妇女对本国的经济和社会发展的切实有效贡献，她们除了别的原因之外，受到农业和家务的双重工作负担所拖累。”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

(中文本不适用)

需要采取行动的优先领域

第152段

牙买加

应以第107段取代第152(l)段。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

在筹备委员会第三届会议上，与会者同意在第152(a)段中，应于“歧视妇女”之前加上“存在的”三字。

第三部分

国际一级和区域一级的《行动纲领》

四、国际政策和方案

第163段：

新西兰

本级应扩大以叙述通过双边和区域援助而进行的国际努力。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

建议应在本段中列入来自其他来源的援助，包括双边英联邦，经合发组织和主要的非政府组织。也应提到妇女地位委员会和提高妇女地位国际研究训练所。

第164段

澳大利亚

于本段最后一句“就必须”之前增加以下的字句：

“如果要能够满足执行这个《行动纲领》所需增加的需求。”

并于本段末尾增加以下字句：

“并应尽最大的可能，将自愿基金提供的经费用在具体的项目上。”

第166段

荷兰

在原第166和167段之间，增加以下新段：

“在国与国之间的双边发展合作中，应努力加强旨在使妇女充分参与发展的国家方案，如有必要，则修改并重新规定发展的概念、目标和政策。在国家一级的所有双边发展活动中，妇女应参与方案和项目的筹备和执行。应努力加强基层的妇女团体和组织。”

向南部非洲境内妇女提供援助

第180段

大不列颠及北爱尔兰联合王国

在筹备委员会第三届会议上，与会者同意于“非洲统一组织”之前加上“联合国和”等字。

向全世界妇女难民提供援助

第184段

大不列颠及北爱尔兰联合王国

(中文本不适用)

第185段

澳大利亚

本段改写如下：

“联合国难民事务高级专员应在其难民救济、就地安置、重新定居和遣返回国的方案内，密切注意妇女难民的需要。”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

在“专员”两字后加入“和其他有关机构”，将“应”字删除，于本句开头加一“请”字。

第186段

澳大利亚

在第186段后面增加以下一段：

“应采取特别措施，保护妇女难民，使其免遭性凌辱和色情剥削，特别认识到难民营中独自逃难的妇女和妇女户长特别容易受到伤害。”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

本段并未正确反映在筹备委员会第三届会议上与会者所同意的段落，其案文如下：

“应斟酌情况，通过联合国难民事务高级专员以及通过双边的政府间渠道提供援助，并应在资源许可的情况下，提供下列几类援助……。”

B. 拟订和审查国际标准

第189段：

大不列颠及北爱尔兰联合王国

关于第189段，分段(a)，联合王国已对《公约》的拟订和通过的方法表示关心。联合王国可能无法就签署问题早日采取决定。

C. 研究、数据收集和分析

第194段

大不列颠及北爱尔兰联合王国

筹备委员会第三届会议决定将“妇女充分接受各种和各级教育的机会，包括妇女中途辍学的人数；”改为“妇女，包括中途辍学的妇女，充分接受各种和各级教育的机会；”。

第195段：

法 国

在第一行“……和区域委员会密切合作”一句以后加“及根据提高妇女地位研究训练所所进行的工作”。

第196段：

法 国

在第一行“行政协调委员会的统计活动小组委员会”以后和“应尽快在它的工作计划中加上一项……”以前加“在得到提高妇女地位研究训练所的同意以下”。

D. 散布资料和交流经验

第205段：

澳大利亚

在第205段以后，增加以下一个新的段落：

“应向各成员国和适当私营研究组织广泛分发各种资料，其中包括联合国及其专门机构所编制的关于妇女在发展过程所起作用的研究和其他材料的详细书目提要，以方便人们得到这种资料。”

E. 审查和评价

第206段：

澳大利亚

删除第一行“每隔两年”等字。

第207段：

法 国

增加：

“应改善其综合资料系统及提高其审查各方面的来函和传播其工作结果的能力。”

大不列颠及北爱尔兰联合王国

在筹备委员会第三届会议上并没有就这一段达成协议。

第 2 1 0 段：

日 本

应该改变这一句的措辞，以避免大量增加联合国系统内的各种机构和专门机构的单位。

第 2 1 5 段：

澳大利亚

在第 2 1 5 段以后增加以下一个新段落：

“联合国和各区域委员会应作出特别努力，协助有困难提供回答问题单所需资金的成员国政府。”

其他意见

澳大利亚

机构安排

应增加一节关于机构安排的问题，这一节应符合各种区域安排并突出它们的重要性，并包括第177和第207段。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

开支

关于在联合国系统内采取涉及更多开支的活动的那些建议，根据联合王国的了解，所涉任何更多的开支应由在预算内其他方面节省相称的经费来抵销。
